

Jury Policies

Including information to
Competitors and
Discretionary Penalty Policy

July 2021



sport / nature / technology



Section A: Information to Competitors

A절: 선수들에게 알리는 정보

1 Protests by the Jury for Incidents on the Water

수상에서 일어난 사건에 대한 심판단의 항의

1.1 The Jury will not usually protest for a breach of a rule of Part 2 unless they observe an apparent breach of good sportsmanship (RRS 2). Examples of breaches where the Jury will consider protesting, include but are not limited to:

심판은 스포츠맨십(RRS 2) 위반을 명백하게 목격한 경우를 제외하고, 일반적으로 RRS <제 2장> 규칙 위반에 대하여 항의하지 않는다. 심판단이 항의를 고려하는 사례는 아래와 같은 것들이 있지만, 다른 사례들도 있다:

(a) deliberately or knowingly breaking a rule without justification for exoneration and not taking the appropriate penalty;

면책 사유 없이, 의도적 또는 고의로 규칙을 위반하고도, 적절한 벌칙을 이행하지 않은 경우;

(b) intimidating other boats, often evidenced by unnecessary shouting or foul language directed to other boats;

종종 불필요한 고함이나 다른 보트를 향한 욕설로 간주되는 말을 함으로써, 다른 보트를 위협하는 경우;

(c) team tactics, sailing to benefit another boat to the detriment of your own position;

팀 전술, 자신의 순위에 손해를 보면서, 동료에게 이익을 주기 위하여 범주하는 행위;

(d) sailing that results in, or is likely to result in, damage or injury or gaining a significant advantage.

손상 또는 상해를 초래하거나 또는 상당한 이득을 얻을 가능성이 있는 범주 행위.

2 Outside Help

외부의 도움

2.1 A boat that receives instructions or transfers sailing gear with a support vessel after the preparatory signal breaks RRS 41, even if the transfer starts before the preparatory signal.

준비신호 후, 지원인력으로부터 지시를 받거나 또는 지원 배로 향해 장비를 옮기는 보트는, 준비신호 이전에 옮기는 작업을 시작했더라도, RRS 41 위반이다.

2.2 When support boats are prohibited from entering the racing area, a boat not racing that needs to receive help must sail to the support vessel outside the racing area, unless she is unable to do so.

경기수역으로의 지원 배 진입이 금지되어 있는 동안, 경기 중이 아닌 보트는, 그렇게 할 수 없는 경우를 제외하고, 경기수역 밖에 있는 지원 배로 범주하여 가서 도움을 받아야 한다.

3 Propulsion

추진

3.1 The World Sailing RRS 42 Interpretations version is posted at:

<http://www.sailing.org/raceofficials/rule42/index.php>

월드세일링 RRS 42 해석은 아래 링크에 게시되어 있다:

<http://www.sailing.org/raceofficials/rule42/index.php>

3.2 In addition to the World Sailing RRS 42 Interpretations, the following points may help you to understand the application of RRS 42:

월드세일링 RRS 42 해석에 추가하여, 다음과 같은 요점이 RRS 42 적용을 이해하는 데 도움이 될 수 있다:

(a) Although there are usually two judges in each jury boat, a single judge will signal a yellow flag penalty when satisfied that a boat has broken RRS 42.

일반적으로 각 심판정에는 두 명의 심판이 있지만, 보트가 RRS 42를 위반하였다고 한 명의 심판만이 확신할 경우에도, 노란기 벌칙을 신호한다.

(b) Although judges will signal a RRS 42 penalty as soon as possible, this might be after the boat has crossed the finishing line.

심판들은 가능한 한 빨리 RRS 42 벌칙 신호를 주도록 노력하지만, 어떤 경우에는 보트가 피니시 라인을 통과한 다음에 벌칙 신호가 주어질 수도 있다.

3.3 A competitor may ask the judges for an explanation of a penalty after the completion of the race. It can be done either on or off the water or by asking at the Jury Office to arrange a meeting with the judges.

선수는 해당 경기를 마친 후, 심판에게 가서 규칙 42 벌칙에 대한 설명을 요청할 수 있다. 이는 수상 또는 육상에서 행해질 수도 있고, 심판 사무실에 해당 심판과의 미팅을 주선해 달라고 요청할 수도 있다.

4 Requests for Redress, Claiming RC Error in Scoring a Boat

구제요청, 경기위원회의 보트 채점 오류 주장

4.1 Competitors sometimes want to question how the race committee has scored them. In that case, they may complete and deliver a scoring enquiry to the race office within time limit of RRS 62.2. The RC may arrange to share their evidence with the competitor before responding to the enquiry. If the competitor is not satisfied with the race committee's answer to the scoring enquiry, the competitor may deliver a request for redress within the time limit of RRS 62.2.

선수들은 때때로 경기위원회가 어떻게 채점하였는지 의문을 제기한다. 이 경우, 선수는 RRS 62.2의 제한시간 이내에 채점 정정요청서를 작성하여 경기위원회에 제출할 수 있다. 경기위원회는 정정요청에 응답하기 전에, 자신들의 증거를 선수와 공유할 수 있다. 선수가 정정요청에 대한 경기위원회의 답변에 만족하지 못할 경우, 규칙 62.2의 제한시간 이내에 구제를 요청할 수 있다.

If an event does not provide the scoring inquiry system, competitors may deliver a request for redress within the protest time limit or as soon as reasonably possible after the results have been published.

대회가 채점 조회 시스템을 제공하지 않는 경우, 선수는 항의마감시간 이내에 또는 경기결과가 발표된 후 합리적으로 가능한 한 빨리 구제를 요청할 수 있다.

4.2 In the hearing of such a request for redress, a competitor must provide evidence that the race committee has made an error in scoring a boat. Video evidence or the relative positions of two or more boats scored differently rarely provides evidence that the race committee has made a scoring error. In finding facts, the protest committee will be governed by the weight of evidence. See World Sailing Case 136.

이러한 구제요청의 청문에서, 선수는 경기위원회가 보트의 순위를 기록하는 과정에서 실수를 저질렀다는 증거를 제시하여야 한다. 비디오 증거 또는 둘 이상의 보트들의 상대적인 순위가 잘못 채점되었다는 증거는, 경기위원회가 채점 실수를 저질렀다는 증거로 채택되는 경우가 거의 없다. 사실 판명에 있어, 항의위원회는 증거의 가중치에 따라 판단할 것이다. 월드세일링 판결 사례 136을 참조할 것.

5 Video and Tracking Evidence

비디오 및 트래킹 증거

5.1 A party wishing to bring video or tracking evidence to a hearing is responsible for providing the equipment required to view the evidence. Internet connection will not be generally available during a hearing. It should be possible for all parties and the panel to view the evidence at the same time.

비디오 혹은 트래킹 증거를 청문에 제출하고자 하는 당사자는 증거를 보는 데 필요한 장비를 제공할 책임이 있다. 청문 중에는 일반적으로 인터넷 연결이 되지 않는다. 또한, 모든 당사자와 패널이 동시에 증거를 볼 수 있어야 한다.

5.2 Tracking system information, if available, may be presented, but it usually has limited accuracy. The images produced are enhanced from the actual data as an aid to the viewer. The system may be used to get an indicative position or movements of the boats for visualization, but it is not sufficiently precise to be used for race management purposes or for jury decisions that require exact positioning information.

트래킹 시스템 정보가 준비된다면, 청문에서 이를 보여줄 수는 있지만, 일반적으로 트래킹 정보의 정확도는 제한적이다. 트래킹 시스템에서 생성된 영상은, 시청자의 원활한 시청을 위하여, 실제 데이터보다 화질을 향상시킨다. 따라서, 트래킹 시스템은 시각화를 통하여, 보트의 위치나 움직임을 보여주는데 사용할 수는 있지만, 경기운영 목적이나 정확한 위치 정보가 필요한 심판단의 판결에 사용하기에는 충분히 정확하지 않다.

6 Observers at Hearings

청문에서 옵저버

6.1 Each party may bring one person to observe at a hearing, unless the jury panel decides in a particular case that it is inappropriate. Observers must sign and comply with the requirements in the document titled Information for Observers.

특별한 사례에 대한 청문에서, 심판단 패널이 적절하지 않다고 결정한 경우를 제외하고, 각 당사자는 청문을 참관할 사람을 1명씩 데려올 수 있다. 옵저버는 “옵저버를 위한 안내”라는 제목의 문서에 서명하고, 이를 준수하여야 한다.

7 Use of Electronic Devices During Hearings

청문 중 전자기기의 사용

7.1 The use of electronic devices (e.g. tablets, smartphones, similar devices, etc.) by parties, observers and witnesses to take notes, check rules, cases, etc. is allowed during the hearings, provided the device is not used to record or communicate with other persons. Before the start of a hearing a jury member may check that all these devices are in flight mode and with the WiFi and Bluetooth turned off.

당사자, 옵저버, 증인은 청문 중 전자기기(예, 태블릿, 스마트폰, 이와 유사한 기기 등)를 사용하여 다른 사람과 통화하거나 녹음하는데 사용하지 않는 한, 이를 사용하여 메모하거나, 규칙과 판결사례 등을 확인하는 것이 허용된다. 청문을 시작하기 전에, 심판위원은 모든 전자기기가 비행 모드이고, 와이파이와 블루투스가 꺼져 있는지 확인할 수 있다.

8 RRS 69

RRS 69

8.1 Any form of cheating, including not telling the truth in a hearing, is a breach of sportsmanship and may result in a hearing under RRS 69.

청문에서 진실을 말하지 않는 것을 포함한 모든 형태의 부정행위는 스포츠맨십에 위배되며, RRS 69에 따른 청문의 대상이 될 수 있다.

9 Questions on Jury Procedure and Policy

심판 절차와 방침에 대한 질문

9.1 Competitors, team leaders and support persons may submit questions in writing or discuss procedure and policy with the Jury Chairman. He will usually be available by the Jury rooms during protest time or can be contacted through the Jury Office.

선수, 팀 리더 그리고 지원인력은 서면으로 질문을 제출하거나 또는 심판 절차와 방침에 대하여 심판 위원장과 논의할 수 있다. 일반적으로 심판위원장은 항의청문시간에 청문실에 있거나 또는 심판 사무실을 통하여 연락할 수 있다.

Section B: Jury Internal Policies

B절: 심판단 내부 방침

1 Answering Questions

질문에 답하기

1.1 It is always preferable to be with another race official when answering questions. When accompanied by another judge:

질문에 답변할 때는, 언제나 다른 운영요원과 함께 있는 것이 좋다. 다른 심판과 같이 있을 경우:

(a) Ashore: judges may answer questions on the application of racing rules that do not involve a protest. However, questions that involve an interpretation of a rule, a sailing instruction or a class rule should be submitted to the jury in writing.

육상에서: 심판은 항의와 관련이 없는 경기규칙의 적용에 대한 질문에 답변할 수 있다. 그러나, 규칙, 범주지시서 또는 클래스규칙의 해석에 대한 질문은 서면으로 심판위원회에 제출하여야 한다.

(b) Afloat: judges may discuss their RRS 42 penalties and medal race calls with competitors. If such a conversation becomes lengthy or heated, ask the competitor(s) to come to the Jury Office to continue the discussion. If possible, talk to the competitor in English.

수상에서: 심판은 선수들과 RRS 42와 메달 레이스 즉결판결에 대하여 논의할 수 있다. 대화가 길어지거나 또는 격렬해질 경우, 선수에게 심판실로 와서 토론을 계속하도록 요청한다. 가능하다면, 선수와 영어로 대화할 것.

(c) Ashore and afloat: The primary conversation should be between one of the judges and the competitor. The second judge will observe the discussion, and may help calm down the situation as needed, but not try to explain. Avoid conversations with competitors or support persons in private.

육상과 수상에서: 주된 대화는 심판 중 한 명과 선수가 하여야 한다. 두 번째 심판은, 그 토론을 관찰하고, 필요할 경우, 상황을 진정시키는데 도움을 줄 수는 있지만, 설명하려고 해서는 안 된다. 선수 또는 지원인력과 사적인 대화는 피할 것.

2. Jury Protests and Observation of Incidents on the Water

심판단 항의 및 수상에서의 사건에 대한 관찰

See also: Information to Competitors in Section A

또한, A 절의 선수들에게 알리는 정보를 참고할 것

2.1 The Jury usually will not protest for breaches of a rule of Part 2, unless they observe an apparent breach of good sportsmanship (RRS 2), since the primary obligation to enforce the rules is on the competitors, when the boat has a chance to take a voluntary penalty on the water or make a report to the Jury under RRS 64.6.

보트가 자발적으로 벌칙을 이행하거나 또는 RRS 64.6에 따라 심판단에 보고할 기회가 있을 경우, 규칙을 지켜야 할 주된 의무가 선수들에게 있기 때문에, 스포츠맨십, 즉 공정한 범주(RRS 2)의 명백한 위반을 목격했을 경우를 제외하고, 일반적으로 심판단은 RRS <제 2장의 규칙>위반에 대하여 항의하지 않는다.

2.2 Promptly notify the Jury Chairman or Vice-Chairman of any grounds for a jury protest against a boat in order that a decision can be made about whether or not to lodge a protest. The intention to protest must be posted before the protest time limit expires and the protest lodged within this time as well. However, the time limit may be extended if the judge cannot return to shore in time. If the judge is detained afloat, the basic information

should be transmitted ashore if possible so the Jury can post the intention to protest. 항의를 제기할지 여부에 대한 결정을 내릴 수 있도록, 보트에 대한 항의의 근거를 심판위원장 또는 부 위원장에게 즉시 알린다. 보트에 대한 항의위원회의 항의 의사 전달은 항의마감시간이 만료되기 전에 게시판에 게시하는 것으로 충족되며, 항의서 또한 항의마감시간 이내에 제출되어야 한다. 그러나, 심 판이 제시한 육상으로 돌아오지 못할 경우에는, 그 항의마감시간을 연장할 수 있다. 심판이 수상에 서 심판업무를 계속하여야 할 경우, 가능하다면, 육상에 있는 심판단이 항의 의사를 게시할 수 있도 록, 기본 정보를 육상으로 전송하여야 한다.

2.3 A judge having information that may make him or her a knowledgeable witness in an incident will take notes and avoid a discussion of the incident with any other judge, except to decide if a protest by the Jury is appropriate. A judge who witnesses an incident on the water that goes to a hearing will notify the Jury Secretary, Jury Chairman or Vice-Chairman of the race number, leg, location, and boats involved.

심판단에 의한 항의가 적절한지를 결정하는 경우를 제외하고, 사건을 확실히 목격하여, 그 정보를 가 지고 있는 심판은, 다른 심판과 사건에 대한 논의를 피하고, 목격한 사건에 대하여 기록한다. 수상에 서의 사건을 목격하여 청문에 참가할 심판은, 심판단 비서, 심판위원장 또는 부위원장에게 경기 번호, 렉, 사건발생 장소, 그리고 연루된 보트 등을 통보한다.

3. Managing Observers at Hearings, Subject to Restrictions Related to COVID-19

청문 옵저버 관리, COVID-19 관련 제한 대상

3.1 In general, the policy is to allow observers in hearings. However, the room size and seating arrangement of the room may limit the number of observers accepted. In this case, seats will be filled in this order:

일반적으로, 청문에 옵저버를 허용한다는 방침이다. 그러나, 청문실의 크기와 좌석 배치는 수용할 수 있는 옵저버의 수를 제한할 수 있다. 이럴 경우, 옵저버를 위한 좌석은 다음 순서로 채워진다:

(a) one (1) observer nominated by each party.

각 당사자가 지명한 1명의 옵저버.

(b) one (1) media pool representative.

1명의 전체 미디어 대표.

(c) any other competitors or their representatives (one per competitor), unless there is insufficient space to accommodate all requesting a seat, in which case, none will be allowed.

청문의 당사자가 아닌 선수들 또는 당사자들의 대표(선수당 1명), 그러나, 좌석을 요청하는 모든 사람을 수용할만한 공간이 충분하지 않을 경우에는 아무도 허용하지 않는다.

(d) event technical officials wishing to observe, as space allows.

공간이 허용한다면, 청문에 옵저버로 참가하기를 원하는 대회 기술요원들.

(e) additional media representatives, as space allows.

공간이 허용한다면, 추가 미디어 담당자.

3.2 Observers must sign and comply with the requirements in "Information for Observers."

The Panel Chairman should remind observers of the 'rules'.

옵저버는 "옵저버를 위한 안내"라는 문서에 서명하고, 그 요건을 준수하여야 한다. 패널위원장은 옵저 버에게 '지켜야 할 규칙'을 상기시켜야 한다.

4 Permission to Withdraw a Hearing Request

청문요청 철회의 승인

4.1 A competitor may request the protest committee to allow withdrawal of a protest or request for redress that this competitor has delivered. Such approval is a protest committee decision (RRS 63.1). The protest committee may appoint a member or members

to make the decision. If the member is in doubt, the decision may be referred to a full panel. If the panel is in doubt, consult the Jury Chairman or Vice-Chairman.

선수는 항의위원회에 자신이 제출한 항의 또는 구제요청의 철회를 요청할 수 있다. 이에 대한 승인은 항의위원회가 결정한다(RRS 63.1). 항의위원회는 위원 또는 위원들을 지명하여 철회요청에 대한 승인 여부를 결정하게 할 수 있다. 철회요청 승인을 담당할 위원이 그 철회요청에 의문이 있을 경우, 전체 패널에 회부하여 결정할 수 있다. 패널 역시 그 철회요청에 의문이 있을 경우, 심판위원장이나 부위원장과 상의한다.

It is a competitor's decision to protest or request redress, or to request that it be withdrawn. The protest committee should determine why it is being withdrawn. If damage or injury is suspected, or the protest committee thinks the protestor has realized she may have broken a rule and is attempting to avoid a penalty, permission should not be given. In both cases the protestor may be in breach of RRS 2 Fair Sailing.

항의 또는 구제요청을 하거나, 또는 철회를 요청하는 것은 선수의 결정이다. 항의위원회는 선수가 철회하는 이유를 판단하여야 한다. 만약 손상이나 상해가 발생하였다고 의심되거나, 또는 항의위원회가 판단하기에 항의자가 규칙을 위반하였을 수도 있다는 것을 깨닫고, 벌칙을 피하기 위하여 철회를 요청하는 것이라면, 이를 승인해서는 안 된다. 두 경우 모두, <RRS 2 공정한 범주> 위반에 해당될 수 있다.

5 Redress 구제

5.1 A boat given redress should be scored in a finishing position when there is a high likelihood that the boat would have finished in that position. This is most likely to occur when the incident occurs late in the race or after the boat has finished. In other cases, average points would be appropriate.

보트가 사건이 발생한 시점의 순위로 피니시했을 가능성이 높을 경우, 이를 피니시 순위로 채점하여 구제해 준다. 이는 사건이, 경기 후반에 발생하거나 또는 피니시한 후 발생했을 가능성이 가장 높다. 다른 경우에는, 평균 점수가 적절하다.

5.2 Recommended method for calculating average points:

평균 점수 계산 시 권장되는 방법:

(a) Single-Fleet Series Case O1: For redress in any race before the last day of the opening series, award "average points in accordance with RRS A9(a) replacing 'in all races' with 'in all races from A through B'" (where A is the first day of the opening series and B is either the day before the last scheduled day of the opening series provided the results from at least four races are included, or B is the last scheduled day of the opening series).

단일 플리트 시리즈 판결 사례 O1: 개막 시리즈의 마지막 날 이전에 발생한 어떤 사건에 대하여, "RRS A9(a)에서 "모든 경기에서"를 "A에서 B까지의 모든 경기"의 평균 점수로 대체하여 구제해 준다.(여기서 A는 개막 시리즈의 첫 날이고, B는 적어도 4개의 경기가 포함된 예정된 개막 시리즈의 마지막 전날이거나, 또는 개막 시리즈의 마지막 예정일, 중 하나이다).

(b) Single-Fleet Series Case O2: For redress in any race on the last day of the opening series, award "average points in accordance with RRS A9(a) replacing 'in all races' with 'in all races in the opening series'."

단일 플리트 시리즈 판결 사례 O2: 개막 시리즈의 마지막 날 발생한 어떤 사건에 대하여, "RRS A9(a)에서 "모든 경기에서"를 "개막 시리즈에서의 모든 경기"의 평균 점수로 대체하여 구제해 준다.

(c) Split-Fleet Series Case Q1: For redress in any race before the last day of the qualifying series, award "average points in accordance with RRS A9(a), replacing 'in all

races' with 'in all races from A through B'" (where A is the first day of the qualifying series and B is either the day before the last scheduled day of the qualifying series provided the results from at least four races are included, or B is the last scheduled day of the qualifying series).

분할 플리트 시리즈 판결 사례 Q1: 예선 시리즈의 마지막 날 이전에 발생한 어떤 사건에 대하여, "RRS A9(a)에서 "모든 경기에서"를 "A에서 B까지의 모든 경기"의 평균 점수로 대체하여 구제해 준다. (여기서 A는 예선 시리즈의 첫 날이고, B는 적어도 4개의 경기가 포함된 예정된 예선 시리즈의 마지막 전날이거나, 또는 예선 시리즈의 마지막 예정일, 중 하나이다).

- (d) Split-Fleet Series Case Q2: For redress in any race on the last day of the qualifying series, award "average points in accordance with RRS A9(a), replacing 'in all races' with 'in all races in the qualifying series'".

분할 플리트 시리즈 판결 사례 Q2: 개막 시리즈의 마지막 날 발생한 어떤 사건에 대하여, "RRS A9(a)에서 "모든 경기에서"를 "예선 시리즈에서의 모든 경기"의 평균 점수로 대체하여 구제해 준다.

- (e) Split-Fleet Series Case F1: For redress in a race in the final series before the last day, award "average points in accordance with RRS A9(a), replacing 'in all races' with 'in all races from A through B'" (where A is the first day of the final series and B is either the day before the last scheduled day of the final series provided the results from at least four races are included, or B is the last scheduled day of the final series).

분할 플리트 시리즈 판결 사례 F1: 결승 시리즈의 마지막 날 이전에 발생한 어떤 사건에 대하여, "RRS A9(a)에서 "모든 경기에서"를 "A에서 B까지의 모든 경기"의 평균 점수로 대체하여 구제해 준다.(여기서 A는 결승 시리즈의 첫 날이고, B는 적어도 4개의 경기가 포함된 예정된 결승 시리즈의 마지막 전날이거나, 또는 결승 시리즈의 마지막 예정일, 중 하나이다).

- (f) Split-Fleet Series Case F2: For redress in any race on the last day of the final series, award "average points in accordance with RRS A9(a) replacing 'in all races' with 'in all races in the final series'".

분할 플리트 시리즈 판결 사례 F2: 결승 시리즈의 마지막 날 발생한 어떤 사건에 대하여, "RRS A9(a)에서 "모든 경기에서"를 "결승 시리즈에서의 모든 경기"의 평균 점수로 대체하여 구제해 준다.

- 5.3 In all cases in which average points will be awarded to a boat that has a finishing position, add 'but no worse than N' (where N is the boat's finishing position).

구제를 요청하였지만, 피니시라인을 통과하여 피니시 순위를 가지고 있는 보트에 대하여, 평균 점수로 구제해 주는 모든 경우에, '그렇지만 N보다 순위가 나빠지면 안 됨'을 추가한다(여기서 N은 해당 경기에서 보트가 피니시라인을 통과하여 가지고 있던 성적).

- 5.4 In any redress case, a boat should only be granted redress within the following limit from World Sailing Case 116, Answer 2: "When giving redress, the protest committee should ensure that fewer than half of a boat's race scores included in her series score, after any exclusion(s), are based on average points."

어떤 경우의 구제든, 월드세일링 판결 사례 116의 제한 범위 이내에서만 구제해 주어야 한다. 월드세일링 판결 사례 116, 답변 2: "항의위원회는 보트가 구제를 요청한 경기를 완주하지 못하였을 경우, 그 구제를 요청한 경기에 대하여 평균 점수로 보상해줄 수 있다. 그러나, 구제를 요청한 경기의 수가 많을 경우에는, 예정된 경기 수에서 가장 나쁜 성적을 제외하기로 하였다면, 그 경기를 제외한 나머지 경기 수의 절반 미만의 경기에 대해서만 구제해 줄 수 있다.

- 5.5 Before deciding the appropriate redress arrangement, the panel should, if practicable, consult the Jury Chairman or Vice-Chairman prior to making the decision. Report all redress decisions to the Jury Chairman or Vice-Chairman as soon as possible.

적절한 구제 방식을 결정하기 전에, 실행 가능할 경우, 패널은 구제에 대한 판결을 내리기 전에 심판

위원장 또는 부위원장과 상의하여야 한다. 모든 구제에 대한 판결을 가능한 한 빨리 심판위원장 또는 부위원장에게 보고한다.

6 Redress Affecting the Rest of the Fleet

구제에 따른 영향을 받는 나머지 플리트에 대한 구제

6.1 Where a panel realizes that the possible outcome of a redress might affect the finishing positions of a large proportion of the fleet, it should consult the Jury Chairman or Vice-Chairman, even if the hearing has been started.

패널은 구제의 결과가 나머지 플리트 대다수의 피니시 순위에 영향을 미칠 수 있다는 것을 알게 될 경우, 청문이 시작되었더라도, 심판위원장 또는 부위원장과 상의하여야 한다.

Section C: Discretionary Penalty Policy for Competitors

C절: 선수들에 대한 임의재량 벌칙 방침

1 General

일반적 방침

1.1 When the Jury has discretion to decide the appropriate penalty for a breach, The penalties may range from zero points through to DNE. Indetermining the penalty, the Jury will be guided by this document.

심판단이 규칙위반에 대해서 적절한 벌칙을 결정할 수 있는 재량권이 있을 경우, 그 벌칙의 범위는 0에서 DNE 사이이다. 벌칙을 결정할 때, 심판단은 이 문서의 지침에 따른다.

1.2 Discretionary Penalties are not just a list of standard penalties. The penalty should be adjusted as justified, while maintaining consistency. The overall concept is to establish a base penalty for a particular breach and then increase or decrease the penalty depending on the circumstances.

임의재량 벌칙은 표준 벌칙의 단순한 목록이 아니다. 벌칙은 일관성을 유지하면서, 적절하게 조정되어야 한다. 전반적인 개념은 특정 위반에 대한 기본 벌칙을 정한 다음, 상황에 따라서 벌칙을 증감한다.

1.3 Suggested base penalties are listed in the attached two tables. These suggest the base bands for common specific breaches and the answers to some general questions to be used when there is no specific breach listed. When a range of penalties is suggested for a specific breach, use the general questions to determine the band for the specific breach.

제안된 기본 벌칙은 첨부한 2개의 표에 나와 있다. 첫 번째 표에서는 일반적인 특정 규칙위반에 대한 벌칙의 기본 밴드를 제안하고 있으며, 두 번째 표에서는 첫 번째 표에 나열된 특정 규칙위반에 해당되지 않을 경우에, 사용할 수 있는 몇 가지 일반적인 질문과 그 답변에 따른 기본 밴드를 제안하고 있다. 첫 번째 표에서의 특정 규칙위반에 대한 벌칙에 해당될 경우, 해당 규칙위반에 대한 밴드의 범위 이내에서, 두 번째 표에 있는 일반적인 질문을 사용하여 최종적으로 부과할 밴드를 결정한다

1.4 Penalties are divided into 4 bands with the mid-point being the normal base penalty:

벌칙은 4개의 밴드로 나뉘며, 그 중간 값이 일반적인 기본 벌칙이다:

- (a) Band 1 0 - 10% (mid-point 5%)
밴드 1 - 0-10% (중간 값 5%)
- (b) Band 2 10 - 30% (mid point 20%)
밴드 2 - 10 - 30% (중간 값 20%)
- (c) Band 3 30 - 70% (mid point 50%)
밴드 3 - 30 - 70 % (중간 값 50%)
- (d) Band 4 DSQ / DNE (starting point DSQ)
밴드 4 - DSQ/DNE(시작 값 DSQ)

1.5 Start by using the tables below to find which band applies. Consider the 'base penalty' to be at the mid-point of the band. Then determine if there is cause to increase or decrease the penalty within the band or to change the band.

아래 표를 사용하여, 적용할 밴드를 찾는다. 밴드의 중간 값을 '기본 벌칙'으로 고려한다. 그런 다음, 해당 밴드 이내에서 벌칙을 증감할 사유가 있는지 또는 밴드를 변경할 사유가 있는지 여부를 판단한다.

1.6 A positive answer to these questions would lead to reducing the penalty.

아래의 질문에 대한 긍정적인 답변은 벌칙을 감경하는데 참고가 된다.

(a) Was the breach accidental?

그 위반이 우발적인가?

- (b) Was there a good reason or justification for the breach?
그 위반에 대한 합당한 이유나 정당화 사유가 있는가?
- (c) Was the breach reported by the competitor?
선수가 그 위반을 보고하였는가?
- (d) Did anyone who was not part of the boat's crew or support team contribute to the breach?
보트의 승정원 또는 지원팀의 구성원이 아닌 사람이 그 위반에 관여되었는가?

1.7 A positive answer to these questions would lead to increasing the penalty.
아래의 질문에 대한 긍정적인 답변은 벌칙을 가중하는데 참고가 된다.

- (a) Was the breach repeated?
그 위반이 반복적인가?
- (b) Was the breach deliberate as opposed to a misjudgment or carelessness?
그 위반은 오판 또는 부주의가 아닌 고의적인가?
- (c) Was there any attempt to conceal the breach?
그 위반을 은폐하려는 시도가 있었는가?
- (d) Was anybody inconvenienced?
누군가 불편해하는 사람이 있는가?

1.8 The Jury may use other questions to determine if a penalty should be increased or decreased.
심판단은 다른 질문을 사용하여 벌칙의 증감 여부를 결정할 수 있다.

1.9 To calculate and apply the penalty:
벌칙을 계산하여 적용할 경우, 아래 내용을 참고할 것:

- (a) The discretionary penalty may not make a boat's score worse than retirement or disqualification.
임의재량 벌칙은 보트의 점수를 리타이어나 실격보다 더 나쁘게 만들 수 없다.
- (b) Percentage penalties are calculated to the nearest tenth of a point, (0.05 to be rounded upward).
백분율에 의한 벌칙은 소수점 이하 한 자리의 점수, (소수점 이하 둘째 자리에서 반올림).
- (c) When the breach affected racing performance, it should be applied to all races sailed that day, provided any protest is valid for all races.
그 위반이 경기력 향상에 영향을 미쳤을 경우, 항의가 그 날의 모든 경기에 유효하다면, 그 날 범주한 모든 경기에 적용되어야 한다.
- (d) When the breach does not affect racing performance and especially when it is largely administrative, the penalty should be applied to the race sailed nearest in time to that of the incident as specified in RRS 64.2.

그 위반이 경기력 향상에 영향을 미치지 않고, 특히 대부분 행정적일 경우, RRS 64.2에 명시된 대로, 벌칙은 사건과 가장 가까운 시간에 범주한 경기에 적용되어야 한다.

1.10 When writing a decision or notice about applying a discretionary penalty, include the following statements:
임의재량 벌칙의 적용에 대한 판결 또는 공고를 작성할 경우, 다음 문구를 포함한다:

- (a) Using the DP Guide a starting penalty of xx% was decided
DP 지침서를 사용하여 xx%의 벌칙이 결정됨
- (b) The penalty was decreased because..... or There were no circumstances to justify decreasing the penalty.

벌칙은 이유로 감경되었다, 또는 벌칙을 감경시킬 정당한 사유가 없다.

(c) The penalty was increased because..... or There were no circumstances to justify increasing the penalty.

벌칙은 이유로 가중되었다, 또는 벌칙을 가중시킬 정당한 사유가 없다.

(d) The penalty applied is xx% applied to [all races of the day] or to [race numbers yy]
[당일 모든 경기] 또는 [yy 경기]에 적용되는 벌칙은 xx%이다.

2 Base Penalty Bands for Discretionary Penalties

임의재량 벌칙에 대한 기본 벌칙 밴드

2.1 Generally, the base penalty will be the mid-point of the band.

일반적으로 기본 벌칙은 밴드의 중간 값이다

2.2 If the specific breach is not listed or a range of bands is suggested, go to second table.

특정 규칙위반이 첫 번째 표에 없거나, 또는 밴드의 범위가 제안된 경우, 두 번째 표에 있는 일반적인 질문을 사용하여 최종적으로 부과할 밴드를 결정한다

2.3 Be sure that a discretionary penalty is authorized for the specific breach.

특정 규칙위반에 대한 임의재량 벌칙이 승인되었는지 확인할 것.

Safety 안전	
<ul style="list-style-type: none"> Failing to notify the Race Office when staying ashore 육상에 있으면서 경기에 출전하지 않았을 때, 경기사무실에 알리지 않은 경우 	1
<ul style="list-style-type: none"> Failing to comply with requirements for reporting retirement (failing to notify, not filling the form, filling the form later than the protest time limit or failing to sign out or to sign in) 리타이어 신고 요건을 준수하지 않은 경우(신고하지 않았거나, 리타이어 신고서 양식에 작성하지 않았거나, 항의마감시간이 지나서 작성하였거나, 체크-아웃 또는 체크-인 서류에 서명하지 않은 경우) 	1
<ul style="list-style-type: none"> When non-compliance results in initiation of search and rescue 리타이어 신고를 하지 않아서, 수색이나 구조가 시작된 경우 	4
<ul style="list-style-type: none"> Berthing - Boat not in assigned place but has notified the OA 정박 - 보트를 지정된 위치에 계류하지 않았지만, 조직위원회에는 알린 경우 	1
<ul style="list-style-type: none"> Berthing - Boat failing to promptly notify the OA 정박 - 보트를 지정된 위치에 계류하지 않았고, 조직위원회에도 알리지 않은 경우 	2
<ul style="list-style-type: none"> Failing to avoid commercial traffic 상업적 운송수단을 피하지 못한 경우 	1-4
<ul style="list-style-type: none"> Removal of PFD for a more extended period while not racing 경기 중이 아닐 때, 필요한 시간보다 더 길게 PFD를 착용하지 않고 있을 경우 	1-2
Code of Conduct 행동 강령	
<ul style="list-style-type: none"> Failing to comply with a reasonable request by an official 운영요원의 합리적인 요구에 응하지 않은 경우 	2-4
<ul style="list-style-type: none"> Failing to follow instructions, failing to take proper care of, or interfering with the function of supplied equipment 범주지시서를 준수하지 않거나, 제공된 장비를 제대로 관리하지 않거나, 그 기능을 손상시킨 경우 	1-4
Leaving the Shore 육상에서 수상으로 나갈 때	
<ul style="list-style-type: none"> Failing to comply with an instruction to remain ashore (e.g. AP over H, D flag) 육상에 머물라는 지시를 준수하지 않을 경우 (예, H기, D기 위에 AP기) 	1-4

The Start 스타트	
<ul style="list-style-type: none"> Failing to avoid the starting area not interfering with a racing boat 스타트 수역을 피하지 못하였지만, 경기 중인 보트를 방해하지 않은 경우 	1
<ul style="list-style-type: none"> Failing to avoid the starting area and breaking RRS 23.1. 스타트 수역을 피하지 못하였고, 규칙 23.1을 위반한 경우. 	4
Equipment Inspection 장비검사	
<ul style="list-style-type: none"> Failing to comply with instructions good reason or justification 범주지시서를 준수하지 못한 경우 합당한 이유 또는 정당성이 있는 경우 	1
<ul style="list-style-type: none"> Failing to comply with instructions no good reason or justification 범주지시서를 준수하지 못한 경우 합당한 이유 또는 정당성이 없는 경우 	3
Replacement of Crew or Equipment 승정원 또는 장비의 교체	
<ul style="list-style-type: none"> Failing to comply with instructions good reason or justification 범주지시서를 준수하지 못한 경우 합당한 이유 또는 정당성이 있는 경우 	1
<ul style="list-style-type: none"> Failing to comply with instructions no good reason or justification 범주지시서를 준수하지 못한 경우 합당한 이유 또는 정당성이 없는 경우 	3
<ul style="list-style-type: none"> Replacing crew or equipment with non-compliant crew or equipment 허용되지 않는 승정원이나 장비로 교체한 경우 	4
Identification and Advertising 식별 및 광고	
<ul style="list-style-type: none"> Failing to apply event stickers as required (e.g. advertising, bow numbers, sail dots etc.). 범주지시서에 따른 대회 스티커를 부착하지 않은 경우(예를 들어, 광고, 바우 넘버, 세일 도트 등). 	2-4
<ul style="list-style-type: none"> Applied event stickers, but they failed to stay in place (0% if applied by OA) 대회 스티커를 부착하였지만, 제자리에 부착하지 않은 경우(조직위원회에서 부착한 경우 0%) 	1
<ul style="list-style-type: none"> Failing to wear bib as required 정해진 번호판 (bib)을 입지 않은 경우 	1-2
<ul style="list-style-type: none"> National Flag not applied 국기를 부착하지 않은 경우 National Flag applied but fails to stay in place 국기를 부착하였지만, 제자리에 부착하지 않은 경우 National Flag applied but is not produced by an approved manufacturer as required by the Class Rules 국기를 부착하였지만, 클래스규칙에서 승인된 제조업체에서 생산되지 않은 경우 	1 1 1
Radio Communication 무선 통신	
<ul style="list-style-type: none"> Making or receiving radio or text or cell phone message not available to all boats 모든 보트에게 허용되지 않는 무선, 문자 또는 휴대전화 메시지를 송신 또는 수신한 경우 	3
Trash Disposal 쓰레기 처리	
<ul style="list-style-type: none"> Intentional trash disposal 고의적인 쓰레기 처리 	1-4
Positioning Equipment	

트래킹 장비의 위치	
<ul style="list-style-type: none"> Failing to collect or return equipment as required or sign out/sign in 범주지시서에 명시된 대로, 트래킹 장비를 수령/반납, 또는 체크-아웃/체크-인을 하지 않은 경우 	1
<ul style="list-style-type: none"> Failing to install or comply with installation instructions 설치를 못하였거나 설치 지침을 준수하지 않은 경우 	3
<ul style="list-style-type: none"> If equipment was installed but its function is interfered with 장비를 설치하였지만, 기능에 지장이 있는 경우 	4
Class Rules	
클래스규칙	
<ul style="list-style-type: none"> Sail numbers and country codes 세일번호와 국가코드 	1
<ul style="list-style-type: none"> Sail stops missing or out of place 세일 스톱이 없거나 제자리에 있지 않은 경우 	2
<ul style="list-style-type: none"> Sail set outside bands 블랙 밴드를 넘어 세일을 범장한 경우 	3
<ul style="list-style-type: none"> Modification of manufacturer supplied and controlled equipment 제조사가 공급한 보트와 조절 장비에 대한 수정 	3
<ul style="list-style-type: none"> Prohibited fairing or refinishing of hull/foil surfaces 선체/포일(foil)의 표면을 페어링(fairing, 굴곡을 살려 다듬는 것) 또는 끝손질(refinishing)하는 것과 같은 금지된 행위를 한 경우 	4
<ul style="list-style-type: none"> Use of equipment not registered (but certified) 등록하지 않은 (그러나 공인된) 장비를 사용한 경우 	3
<ul style="list-style-type: none"> Safety equipment missing or inadequate 안전장비가 없거나 부적절한 경우 	1-4
<ul style="list-style-type: none"> Use of prohibited GPS or other electronics 금지된 GPS나 다른 전자장비를 사용한 경우 	4
<ul style="list-style-type: none"> Use of uncertified equipment 공인되지 않은 장비를 사용한 경우 	4
<ul style="list-style-type: none"> Missing or misplaced correctors 보조 중량들(correctors)이 없거나 또는 정해진 위치를 벗어나 있는 경우 	4
<ul style="list-style-type: none"> Equipment outside measurement tolerances (excluding wear and tear) 계측 허용 오차를 벗어난 장비 (마모 및 구멍 제외) 	
<ul style="list-style-type: none"> ○ No possible effect on boat speed 보트속도에 미치는 영향이 없는 경우 	1
<ul style="list-style-type: none"> ○ Possible but not significant effect on performance 영향이 있지만, 보트의 성능에 현저한 영향을 미치지 않는 경우 	2
<ul style="list-style-type: none"> ○ Any significant effect on performance 보트의 성능에 현저한 영향을 미치는 경우 	4

3. General Questions

일반적인 질문들

3.1 To be used when there is no specific breach in the table above, or when the table above suggests more than one band.

이 두 번째 표는, 첫 번째 표의 특정 규칙위반에 명시되어 있지 않거나, 또는 위의 표에서 둘 이상의 밴드를 시사할 때 사용하기 위해서

Could the breach compromise safety? 규칙위반이 안전을 위협하는가?	
No 아니오	1

Possiblybut not certainly 그럴 수도 있지만 확실치는 않음 Yes 예	2-3 4
Can the boat prove it has not obtained a competitive advantage? 경기상의 이득을 얻지 않았다는 것을 증명할 수 있는가?	
Yes, no advantage is possible. 네, 어떤 이점도 없었음	1
No, possible advantage but not certain. 아니오, 이득이 있었을 수도 있지만, 확실하지는 않음	2-3
No, certain advantage. 네, 어떤 이점도 없었음	4
Could the breach bring the sport into disrepute? 규칙위반이 세일링 스포츠를 불명예스럽게 만들었는가? (Note: if the Jury considers that the sport may have been brought into disrepute, it should consider action under RRS 69, especially if no other rule is available.) (참고: 세일링 스포츠를 불명예스럽게 만들었다고 심판단이 판단할 경우, 특히 적용 가능한 다른 규칙이 없다면, RRS 69에 따른 조치를 고려하여야 한다.)	
No 아니오	1
Possibly but not certainly 그럴 수도 있지만, 확실하지는 않음	2-3
Yes 네	4
Could the breach result in damage or injury? 규칙위반으로 인해 손상이나 상해가 발생하였는가?	
No 아니오	1
Possibly but not certainly 그럴 수도 있지만, 확실하지는 않음	2-3
Yes 네	4

Section D: Discretionary Penalty Policy for Support Persons & Boats

지원인력 및 보트에 대한 임의재량 벌칙 방침

1 General 일반

When a protest committee decides in a hearing that a support person has broken a rule or as required by local regulations, RRS 64.5 provides for penalties to the support person and penalties to a boat in specific instances. Discretionary Penalties are not just a list of standard penalties. The penalty should be adjusted as justified, while maintaining consistency. The overall concept is to establish a base penalty for a particular breach and then increase or decrease the penalty depending on the circumstances. In case of Misconduct, the penalty to support persons and boats will be determined according to RRS 69.

항의위원회가 청문에서, 지원인력이 경기규칙 또는 현지 규정에서 요구하는 것을 위반하였다고 결정한 경우, RRS 64.5는 특정한 사례에 대하여, 지원인력과 보트에 부과할 벌칙을 규정하고 있다. 임의재량 벌칙은 단순히 표준 벌칙의 나열이 아니다. 벌칙은 일관성을 유지하면서, 공정하게 조정되어야 한다. 전반적인 개념은, 특정한 규칙위반 행위에 대한 기본 벌칙을 정한 다음, 상황에 따라 벌칙을 증감하는 것이다. <부정행위>에 해당되는 경우, RRS 69에 따라 지원인력과 보트에 대한 벌칙이 결정된다.

2 Discretionary Penalties to Support Person 지원인력에 대한 임의재량 벌칙

2.1 Penalties are divided into 5 levels as follows:

벌칙은 다음과 같이 5단계로 나뉜다:

- Level 1: Warning
1단계 경고
- Level 2: Exclude the person from going afloat for one race or more
2단계 해당되는 사람을, 한 경기 이상 수상 출입 차단
- Level 3: Exclude the person from going afloat for one day or more
3단계 해당되는 사람을, 하루 이상 수상 출입 차단
- Level 4: Exclude the person from the venue for one day or more
4단계 해당되는 사람을, 하루 이상 경기장 출입 차단
- Level 5: Exclude the person from the venue for the rest of the event and/or take other action within the protest committee's jurisdiction as provided by the rules, including charging the support person with misconduct under RRS 69
5단계 해당되는 사람을, 대회의 잔여기간 동안 경기장 출입 차단하고/또는 RRS 69에 따른 부정행위 혐의가 제기된 지원인력을 포함하여, 규칙이 정한 바에 따라, 항의위원회 관할권 이내에서 다른 조치를 취함

2.2 Base Penalty for Discretionary Penalties

임의재량 벌칙에 대한 기본 벌칙

Safety 안전	Level
• Failing to carry on board all safety equipment 모든 안전 장비를 선내에 비치하지 않은 경우	2-4

<ul style="list-style-type: none"> Failing to comply after support person has been notified 통보된 것을, 지원인력이 준수하지 않은 경우 Failing to carry on board enough life jackets for all persons on board 탑승자 전원에게 충분한 구명조끼를 선내에 비치하지 않은 경우 	4-5 3-5
<ul style="list-style-type: none"> Failing to wear life jacket or allowing passenger not to wear life jacket while afloat, for the first time 수상에 있는 동안, 구명조끼를 입지 않았거나 또는 탑승자가 구명조끼를 입지 않은 것을 목격한 것이, 처음으로 적발된 경우 Failing to comply after being warned, either afloat or ashore 수상 또는 육상에서 경고를 받은 다음에도, 이에 따르지 않은 경우 	1-3 3-4
<ul style="list-style-type: none"> Failing to wear kill cord while afloat, for the first time 수상에서 킬 코드를 착용하지 않은 것이, 처음으로 적발된 경우 Failing to comply after being warned, either afloat or ashore 수상 또는 육상에서 경고를 받은 다음에도, 이에 따르지 않은 경우 	1-3 3-5
<ul style="list-style-type: none"> Failing to have adequate insurance 적절한 보험에 가입하지 않은 경우 	3-5
<ul style="list-style-type: none"> The designated driver does not have a motorboat driving license 지정 운전자가 모터보트 조종면허가 없는 경우 	3-5
<ul style="list-style-type: none"> Carrying unaccredited personnel on board 지원 보트에 비인가자가 탑승한 경우 	2-4
<ul style="list-style-type: none"> Leaving any device, piece of equipment, buoy, marker or similar items permanently in the water 어떤 측정기구, 장비의 부품, 부표, 표지 또는 이와 유사한 물품을 수상에서 수거하지 않은 경우 	3-5
<ul style="list-style-type: none"> Failing to display MNA identification on both sides of a boat's engine, or hull 보트의 엔진 또는 선체의 양쪽에 MNA(국가협회) 식별표시가 부착되어 있지 않은 경우 	2-4
<ul style="list-style-type: none"> Failing to comply with local harbour regulations, including speed limits 속도제한 등 현지 항만 규정을 준수하지 않은 경우 Committing any inappropriate behaviour, dangerous actions or improper practices, or actions affecting the fairness or safety of competition 부적절한 행위, 위험한 행동 또는 부적절한 관행, 또는 경기의 공정성 또는 안전에 영향을 미치는 행위를 하였을 경우 	1-5 3-5

SAILING VENUE & RESTRICTED AREAS 경기 수역과 제한 구역	Level
<ul style="list-style-type: none"> Failing to use designated area for launching or returning ashore. Parking or leaving trailer in a prohibited area 진수 또는 육상 귀환을 할 때, 지정 지역을 사용하지 않은 경우. 금지된 구역에 보트 또는 트레일러를 놓아둔 경우 	1-2
<ul style="list-style-type: none"> Having an unregistered support boat in the sailing venue 경기 수역에 미등록 지원 보트가 있는 경우 	3-5
<ul style="list-style-type: none"> Failing to stay outside the restricted area, or failing to stay inside the designated areas 제한구역 바깥쪽에 있지 않거나, 또는 지정구역 안쪽에 있지 않은 경우 Interfering with boats that are racing 경기 중인 보트를 방해한 경우 	3 3-5

<ul style="list-style-type: none"> • Failing to minimise wash near boats that are racing 경기 중인 보트 근처에서, 지원보트가 이동하면서 일으키는 파도를 최소화하지 않은 경우 • Intentionally putting trash in the water 고의로 쓰레기를 물에 버린 경우 	1-3
ELECTRONICS & COMMUNICATION 전자기기와 통신	
<ul style="list-style-type: none"> • Unauthorized use of VHF radio, tablets, mobile phones or other communication devices VHF 라디오, 태블릿, 휴대 전화 또는 기타 통신장치를 무단으로 사용한 경우 • Improper communication over VHF (Interfering with RC) VHF를 통한 부적절한 통신을 한 경우(RC에 대한 방해) • Profane or abusive language (to RC, TC, OA, protest committee or others' support person) (경기위원회, 기술위원회, 조직위원회, 항의위원회 또는 다른 지원인력에게) 비속어 또는 욕설을 한 경우 	2-5
<ul style="list-style-type: none"> • Operating drone without authorization 허가없이 드론을 작동한 경우 	1-2
<ul style="list-style-type: none"> • Profane or abusive language (to RC, TC, OA, protest committee or others' support person) (경기위원회, 기술위원회, 조직위원회, 항의위원회 또는 다른 지원인력에게) 비속어 또는 욕설을 한 경우 	1-5
<ul style="list-style-type: none"> • Operating drone without authorization 허가없이 드론을 작동한 경우 	2-5
<ul style="list-style-type: none"> • Technical Doping: the use of unethical, methods, technologies, etc. to enhance performance, including information (i.e. meteorology), hardware (i.e. boats) and competitors 기술적 도핑: 정보(예: 기상학), 하드웨어(예: 보트) 및 선수를 포함하여, 경기력 향상을 위한 비윤리적인 방법, 기술, 기타 등을 사용한 경우 	2-5
OTHERS 기타	
<ul style="list-style-type: none"> • Failing to comply with any other instructions 기타 지시 사항을 따르지 않은 경우 	1-4
<ul style="list-style-type: none"> • Failing to comply with a reasonable request from a race official 운영요원의 합리적인 요청에 따르지 않은 경우 	1-5

3 Discretionary Penalties to a Boat

보트에 대한 임의재량 벌칙

3.1 The protest committee may also penalize a boat that is a party to a hearing under RRS 60.3(d) or 69 for the breach of a rule by a support person by changing the boat's score in a single race, up to and including DSQ. In determining the penalty, the protest committee will be guided by this document.

항의위원회는 또한 지원인력에 의한 규칙위반에 대하여, RRS 60.3(d) 또는 69에 따라, 청문의 당사자인 보트에게 단일 경기에서 최대 DSQ까지 보트 점수를 변경하는 벌칙을 부과할 수 있다. 항의위원회는 벌칙을 결정할 때, 이 문서의 지침에 따른다.

3.2 Penalties are divided into 4 bands with the mid-point being the normal base penalty: 벌칙은 4개의 밴드로 나뉘며, 그 중간 값이 일반적인 기본 벌칙이다.

- (a) Band 1 - 0 - 10% (mid-point 5%)
밴드 1 - 0 - 10% (중간 값 5%)
- (b) Band 2 - 10 - 30% (mid-point 20%)
밴드 2 - 10 - 30%(중간 값 20%)
- (c) Band 3 - 30 - 70% (mid-point 50%)
밴드 3 - 30 - 70%(중간 값 50%)
- (d) Band 4 - DSQ
밴드 4 - 실격

3.3 Start by using the questions in tables below to find which band applies. The protest committee may use other questions to determine if a penalty should be increased or decreased. Consider the 'base penalty' to be at the mid-point of the band.
 아래 표의 질문을 사용하여, 적용할 밴드를 찾는다. 항의위원회는 다른 질문을 사용하여, 벌칙을 증감할 것인지 여부를 결정할 수도 있다. '기본 벌칙'은 밴드의 중간 값에 있다는 것을 고려한다.

Could the boat have obtained a competitive advantage? 보트가 경기상의 이득을 얻었는가?	Band
No advantage is possible 이득이 전혀 없음	1
Possible advantage 이득의 가능성이 있음	2-3
Yes, certain advantage 확실히 이득이 있음	4
The support person committed a further breach after the protest committee warned the boat in writing, following a previous hearing, that a penalty may be imposed. 이전의 청문에서, 해당 보트에 벌칙이 부과될 수도 있다고 항의위원회가 서면으로 경고한 다음에, 지원인력이 추가로 규칙을 위반하였다.	
Could the breach result in damage or injury? 규칙위반으로 인해 손상이나 상해가 발생하였는가?	
No 아니오	1
Possible but not certainly 확실치는 않지만 가능성은 있음	2-3
Yes 네	4
Could the breach compromise safety? 위반행위는 안전을 해칠 수 있을까?	
No 아니오	1
Possible but not certainly 그럴 수도 있지만 확실하지는 않음	2-3
Yes 네	4
Could the breach bring the sport into disrepute? 규칙위반이 세일링 스포츠를 불명예스럽게 만들었는가?	
No 아니오	1
Possible but not certainly 그럴 수도 있지만, 확실하지는 않음	2-3
Yes 네	4

To calculate and apply the penalty:

벌칙을 계산하여 적용할 경우, 아래 내용을 참고할 것:

- (a) The discretionary penalty may not make a boat's score worse than retirement or disqualification.
임의재량 벌칙은 보트의 점수를 리타이어나 실격보다 더 나쁘게 만들 수 없다.
- (b) Percentage penalties are calculated to the nearest tenth of a point, (0.05 to be rounded upward).
백분율에 의한 벌칙은 소수점 이하 한 자리의 점수, (소수점 이하 둘째 자리에서 반올림).

(c) When the breach affected competitive advantage, it should be applied to all races affected.

그 위반이 경기 상 이득에 영향을 미쳤을 경우, 영향을 받는 모든 경기에 적용되어야 한다.

(d) When the breach does not affect competitive advantage, the penalty should be applied to the race sailed nearest in time to that of the incident as specified in RRS 64.2.

그 위반이 경기 상 이득에 영향을 미치지 않았을 경우, RRS 64.2에 명시된 대로, 사건과 가장 가까운 시간에 범주한 경기에 벌칙이 적용되어야 한다.

3.4 The protest committee has discretion to decide the appropriate penalty for a breach, from issuing a warning to excluding the person from the event or removing any privileges or benefits, or taking other action within its jurisdiction as provided by the rules.

규칙에서 규정한 바에 따라 항의위원회는, 경고발령부터 그 사람을 대회에서 배제하거나 또는 특권 또는 혜택의 박탈, 또는 관할권 이내에서의 다른 조치까지, 규칙위반 행위에 대한 적절한 벌칙을 결정할 재량권이 있다.

The answers to the questions below determine if there is cause to increase or decrease the penalty.

아래 질문에 대한 답변에 따라, 벌칙의 증감 여부가 결정된다.

A positive answer to these questions would lead to reducing the penalty.

아래의 질문에 대한 긍정적인 답변은 벌칙을 감경하는데 참고가 된다.

(a) Was the breach accidental or could not be avoided?

그 위반이 우발적이거나 또는 피할 수는 없었는가?

(b) Was there a good reason or justification for the breach?

그 위반에 대한 합당한 이유나 정당성이 있는가?

(c) Did anyone who was not part of the support team contribute to the breach?

보트의 지원 팀이 아닌 사람이 그 위반에 관여되었는가?

(d) Did the support persons admit to the breach and contribute in the investigation?

지원인력은 규칙위반을 인정하고, 조사에 협조하였는가?

A positive answer to these questions would lead to increasing the penalty.

아래의 질문에 대한 긍정적인 답변은 벌칙을 가중하는데 참고가 된다.

(a) Was the breach deliberate as opposed to a misjudgment or carelessness?

그 위반은 오판 또는 부주의가 아닌 고의적인가?

(b) Was there any attempt to conceal the breach?

그 위반을 은폐하려는 시도가 있었는가?

(c) Was anybody inconvenienced?

누군가 불편해 하는 사람이 있는가?

(d) Did the support person commit a further breach?

지원인력이 추가로 규칙을 위반하였는가?

The protest committee may use other questions to determine if a penalty should be increased or decreased.

항의위원회는 다른 질문을 사용하여 벌칙의 증감 여부를 결정할 수 있다.

4 Writing up the decision

판결문 작성

When writing a decision applying a discretionary penalty, include the following statements:

임의재량 벌칙의 적용에 대한 판결문을 작성할 경우, 다음 문구를 포함한다:

- (a) Using the DP Guide a starting penalty of xx% was decided
DP 지침서를 사용하여 xx%의 벌칙이 결정됨
- (b) The penalty was decreased because……or There were no circumstances to justify decreasing the penalty.
벌칙은 …… 이유로 감경되었다, 또는 벌칙을 감경시킬 정당한 사유가 없다.
- (c) The penalty was increased because… or There were no circumstances to justify increasing the penalty.
벌칙은 …… 이유로 가중되었다, 또는 벌칙을 가중시킬 정당한 사유가 없다.
- (d) For a boat, the penalty applied is xx% applied to [all races of the day] or to [race numbers yy]
[당일 모든 경기] 또는 [yy 경기]에 적용되는 벌칙은 xx%이다.

sport / nature / technology

